1

さんふじんか **産婦人科できかれること**



(Questionnaire chez le gynécologue)

なまえ					
世界月日		業	がつ月	にち 日	
準れい					蔵
住所	₹				
電話					
こくせき 国籍					
<u>げんご</u> 言語					
通訊	あり				
	関係:家	族·友	火·通	緒・その	の他
	なし				
身長					cm
妊娠前の体重					kg
保険	あり (火	。 がずも:	ってき	てくださ	(I)
	なし				

日本語のレベルについて

あてはまるところにOをつけてください。

	はなす	きく	かく	よむ
1	まったく	まったく	まったく	まったく
	はなせない	わからない	かけない	よめない
2	あいさつが	あいさつが	ひらがなが	ひらがなが
	できる	わかる	歩 し	歩し
			かける	わかる
3	かんたんな	かんたんな	ひらがなが	ひらがなが
	会話が	会話が	かける	わかる
	できる	わかる		
4	日常会話が	日常会話が	漢字も	漢字も
	できる	わかる	かける	わかる

Nom	
Date de	(anée/mois/date)
naissance	
Âge	
Adresse	₸
Numéro de	
telephone	
Nationalité	
Langue	
Maternelle	
Possession	OUI Relation:
d'interprète	Famille·Ami·Traducteur·Autre
(si necessaire)	NON
Taille	cm
Poids avant	kg
la grossesse	
Assurance	OUI(à présenter)
médicale	NON

Niveau du Japonais

MarquezOsur votre niveau

	Parlé	compréhen	Ecrit	lu
		sion orale		
1	Non	Non	Non	Non
	existant	existant	existant	existant
2	Je peux	Je	J' écris un	Je
	saluer	comprends	peu de	comprends
		un peu	Hiragana	un peu de
				Hiragana
3	Moyen	Moyen	J' écris	Je
			Hiragana	comprends
				Hiragana
4	Bon	Bon	J' écris	Je
			Kanji	comprends
				Kanji

たいちょう 体調について

今白はどうしましたか?あてはまるところに**▽**をつけてください。

口生理がとまった		☐ Arrêt des règles
口吐き気		□ Nausée
口妊娠かもしれない		☐ Peut-être enceinte
➡ 首分で検査した 口はい	□いいえ	→Le test de grossesse □Positif □Negatif
口生理が規則的にこない		□ Règles irrégulières
口生理のときお腹が痛い		☐ Douleur de ventre pendant les règles
□ 外陰部がかゆい		☐ Irritation des organes génitaux
□お腹が痛い		☐ Douleur au ventre
口不妊について聞きたい		☐ Consultation de stérilité
□その他()	□ Autres()

votre cas

月経について

初めての月経の	
窄れい	<u>就</u> 就
一番最後の月経	な 質 質から
	E5th
月経は 順調 です	□はい □いいえ
か?	
月経周期について	日間周期
	日間続く
追う 里	□鬱い □普通 □歩ない
月経痛	□ある
	→□生活に支障がある
	□がまんできない
	口多少ある
	□ ない
流み上め 流み上め	□いつもつかう
	□つかわない

Questionnaires sur votre régles

Questionnaire sur votre état de santé

Un problème? Marquez pour ce qu'il est

A quel âge vous	
avez eu vos	ans
premières	
règles?	
Vos dernières	Du_/_/_(date/mois/année)
règles	Pendantjours
Vos régles sont	□ OUI □ NON
régulières?	
Quel est le	Tout les jours
cycle?	Pendant les jours
Volume	□ lourdes □ normales
	□ légère
Avez vous la	□ OUI
Dysménorrhée?	⇒ □Ca empêche la vie
	□difficile à supporter
	□supportable
	□NON
Antalgique	☐ Toujours
	□ Jamais

今までかかったことがある病気について

あてはまるところに✓をつけてください。

□ 子宮筋腫		☐ Myome utérine	
口前巣のう腫		☐ Kyste ovarien	
口胃腸の病気()	☐ Maladie estomac ()
□肝臓の病気()	☐ Maladie du foie()
□心臓の病気()	☐ Maladie cardiaque()
□腎臓の病気()	☐ Maladie de rein()
□甲状腺の病気()	☐ Maladie thyroïdienne()
こうけたまつしょう	,	☐ Hypertension	
ー:		□ Diabète	
		□ Asthme	
************************************		Maladie infectieuse	□OUI □NON
口淋病 ロクラミジブ	マ 口梅毒		
口类キコンジローマ	□性器ヘルペス	□blennorragie □chlam	ydia □syphilis
ロトリコモナス 口B塑解炎	口C塑觧炎	□verrue génital □herpè	s génital
□HIV □結綫		□trichomonas □hépati	teB
□その他()	□hépatiteC □HIV □tuk	perculose
	,	□Autre()
手術をうけたことがありますか	ヽ?□はい □いいえ		
はい →		Avez-vous déjà eu une opé	ration ?
手術した部位			□OUI □NON
()	Si 'OUI' quand? →/	année/mois
•	,	De quel type?	
。 輸血をうけたことがありますか	2 FILL FILLS	()
はい・ 雑 別	: 🗀١७०٠ 🗀 ७٠७٠/८	•	,
理由		Avez-vous déjà eu une tra	nsfusion du sang?
生 山 <i>(</i>)	7 WGZ VGGG GGGG GG GITC GG	□OUI □NON
`	,	Si 'OUI' →/ anné	
		Pour quelle raison?	.C/ IIIOI3
		four quelle raison!)
		`	,

Les maladies que vous avez déjà eu

dans votre cas

Marquez ✓ sur les questions ci-dessous

妊娠について

- 1. 前の妊娠について
- ・妊娠したことはありますか? 口はい 口いいえ
- 2. 労嫌について

わかる範囲でよいので、以下の。表にかいてください。

	眷	性別	体重	経腟分娩・	生·死
				帝王切開	
1		口男	9	口経腟分娩	二生
		□女		口帝王切開	□死
2		四男	9	口経腟分娩	四生
		口女		口帝王切開	□死
3		口男	9	口経腟分娩	口生
		口女		ロ帝王切開	□死
4		口男	9	口経腟分娩	四生
		口女		口帝王切開	□死

3. 今回の妊娠について

以下の希望はありますか?

・アルコール消毒を使える	口はい	□いいえ
·輸血できる	口はい	□いいえ
・医師の性別の希望がある	口はい	□いいえ
・お祈りの時間の希望がある	口はい	□いいえ
・お祈りの場所希望がある	口はい	□いいえ
・その他の希望がある	口はい	□いいえ
→ ()

・薬や食物などにアレルギーはありますか?

口はい	□いいえ	
→ <すり()
食物()
その他()
・当陰でのお達え	きん ままかっ	

・当院でのお産を希望しますか? - □はい ---- □いいえ

※この問診算は、NPO法公国際交流ハーティ港衛台と 公益財団法父かながわ国際交流財団が作成した 「多言語医療問診算」を参考に作成しました。

Questionnaires sur votre grossesse

- 1. Votre Grossesse
- ·Avez-vous déjà été enceinte ? □OUI □NON
- •grossesse()fois, accouchement()fois

2. Votre Accouchement

Remplir le tableau ci-dessous :

	Année	sexe	poids	accouchement/	vivant ou
				césarienne	mort-né
1		□garçon	g	□accouchement	□vie
		□ fille		□césarienne	□mort
2		□garçon	g	□accouchement	□vie
		□ fille		□césarienne	□mort
3		□garçon	g	□accouchement	□vie
		□ fille		□césarienne	□mort
4		□garçon	g	□accouchement	□vie
		□ fille		□césarienne	□mort

3. Sur la présente grossesse

Avez-vous des souhaits en particulier?

·désinfection à l'alcool	□OUI	□NON
·transfusion du sang	□OUI	□NON
·choir le sexe du docteur	□OUI	□NON
·avoir du temps pour prier	□OUI	□NON
·choisir le lieu de prière	□OUI	□NON
·autre	□OUI	□NON
→ ()
·Avez-vous des allergies ?		
(médicament ou aliment)	□OUI	□NON
→ médicament ()	
aliment ()	
autre ()	

 $\cdot \text{Voulez-vous accoucher dans cet h$\^{o}$pital ?}$

□OUI □NON